**大连海洋大学**

**硕士研究生招生考试大纲**

|  |  |
| --- | --- |
| **考试科目** | **940翻译理论与实践** |
| **考试大纲** | 一、考试性质本课程是一门较高起点和较高要求的英语专业课程，是一门综合了理论与实践，输入与输出的实用性课程，也是语言专业学习的最终目的之一，即语言的工具属性。是大连海洋大学招收翻译专业同等学力研究生而设置的复试内容，其目的是科学、公平、有效地测试考生是否具备继续攻读翻译专业学位所需要的基础知识和基本技能，评价的标准是高等学校英语专业或相近专业本科毕业生能达到的及格或及格以上水平，以利于择优选拔，确保硕士学位研究生的招生质量。二、考查目标考查学生是否了解翻译的主要历史，洞悉翻译的基本原则，掌握基本的翻译技巧，实践能翻译难度一般的英语文章，理解正确，译文达意，译速每小时500字。重点在于对基本翻译技巧的掌握和灵活运用。三、考试形式和试卷结构1、试卷满分及考试时间：本试卷满分为100分，考试时间为60分钟。2、答题方式：答题方式为闭卷、笔试。3、考试内容结构：翻译理论简答、句子翻译、翻译分析、段落翻译。4、试卷题型：简答句子翻译翻译分析英汉互译5、考查内容翻译简史，主要翻译家和理论家及其重要理论；翻译理论与实践之间的关系，识记重要的翻译理论和翻译标准，诸如“信达雅”，“忠实，通顺”，“传神”，“化境”，“直译与意译”，以及“动态对等”，“形式对等”，“功能对等”等；主要信息与次要信息概念在翻译过程中的作用；英汉两种语言的“形合”与“意合”之结构特点以及语言转换时的可能变化；翻译的基本原则和技巧，如：词性转换译法、增词法和减词法的运用法则、重复法的适用范围和原则、长句的译法等。 |